

## Décima versión del Concurso Nacional de Cuentos Fernando Santiván



El plazo final para la recepción de los cuentos este año será el 30 de octubre.

Página 5,6 y 7



Mauricio Contreras:  
Primer Lugar en  
Concurso de Pintura  
"Pinceladas contra  
viento y marea"

Página 10 y 11



Conarte: dos  
proyectos ganadores  
presentan sus  
iniciativas

Página 10 y 11

## La Institucionalidad Cultural

El 30 de julio pasado se promulgó la ley que creó el Consejo Nacional de la Cultura y el Fondo Nacional de Desarrollo Cultural. Su sede estará la ciudad de Valparaíso, que fue recientemente declarada Patrimonio de la Humanidad.

El Directorio Nacional y los Consejos Regionales incorporarán a personalidades de la cultura tanto en el ámbito nacional como regional, lo que permitirá que las políticas culturales consideren la experiencia de los artistas.

Esta inédita iniciativa en el país, además reunirá en una sola institucionalidad el conjunto disperso y fragmentado de organismos gubernamentales que existían en esta área.

La distribución de recursos se hará asignando un fondo a cada región lo que permitirá tomar las decisiones en cada una de ellas y apoyar los proyectos en forma más permanente y con mayores recursos.

Si se mantiene el espíritu de la Ley, será un instrumento participativo que permitirá que nuestra cultura se fortalezca en el país y nos identifique en un mundo global.

## OPINIÓN:

El 24 de Octubre de 1846, en la Revista Atheneum, aparece publicado por primera vez el término "FOLKLORE". J. W. Thoms jamás pensó la cantidad de problemas que acarrearía a las generaciones futuras la definición que de ella hizo.

Investigadores, recolectores, folcloristas, artistas y amantes de las tradiciones, aún hoy, no encuentran una definición que satisfaga a todos.

Los intentos van desde los historicistas hasta las propuestas de las ciencias antropológicas.

Lo cierto es que, a pesar de lo anterior, es esta "cierto tipo de expresiones" identificadas normalmente como "tradicionales", las que constituyen el área de mayor participación social en términos de expresión artística en Chile; me explico.

En todos los registros de participación cultural ciudadana, el área que presenta la mayor cantidad de personas participando, es Folklore.

Supera largamente a otras áreas como Teatro, Danza, Artes Visuales, etc. Es aquí en el Folklore donde los chilenos encuentran el mayor de sus refugios y donde dan senda suelta a sus particulares formas de expresarse a través del arte.

Así como no existe consenso en la definición de Folklore, tampoco lo hay entre las formas, métodos y orientaciones de las propuestas artísticas de los autodenominados "Folcloristas" "Conjuntos o Grupos Folclóricos", "Ballet Folclóricos", "Conjuntos de Proyección Folclórica", etc.

Oviamente, ello se debe a la carencia de instancias formales que permitan una preparación adecuada a quienes pretenden expresarse a través de esta actividad, y una necesidad imperiosa de revisar los tipos de propuestas, métodos, objetivos, etc., de la aplicación pedagógica de esta denominada "cultura folclórica".

Esta información, si bien es cierto se está contemplando en casi la mayoría de las Escuelas de Pedagogía en Educación Básica, y por supuesto se contempla también en los Programas de la Educación formal primaria y secundaria en Chile, sigue siendo arbitraria su aplicación cuando los docentes han tenido una casi nula formación y no se encuentran lo suficientemente preparados para entender la responsabilidad que se les ha encomendado. De ello existe conciencia en los maestros. Están ciertos de la necesidad de formación y/o perfeccionamiento en el área. Se ha entendido claramente que trabajar con la cultura tradicional en el Aula, no pasa solamente con enseñar un par de danzas y

canciones tradicionales. Se está entendiendo que la sala de Clases "no es un conjunto folclórico", que en la aplicación del folklore en educación, interesa más el "proceso" que el resultado.

La aplicación del folklore en la Escuela, debe estar orientada hacia la creación de espacios para la experienciación fundamentalmente de los "valores" en que se sustenta la cultura tradicional chilena y latinoamericana. La cultura tradicional posee un profundo valor educativo y propone una perspectiva ideológica de vida que puede ser complementaria a las nuevas tendencias sociales imperantes.

No hay que olvidar que lo que llamamos tradición, no es otra cosa que el "legado cultural" que nos han dejado las generaciones pasadas, y que han endocodificado sabiamente en innumerables formas expresivas las que - a su vez - son ideas cosmogónicas que han sido creadas y recreadas comunitariamente y que se han "materializado" en formas de danzas, música, narraciones, poesía, etc.

Es responsabilidad del presente (en cualesquiera tiempo), aprender a decodificar estos profundos significados y ponerlos "en valor" en las generaciones jóvenes.

Con todo lo anterior, se hace necesario entonces, trabajar (en todos los ámbitos) para crear los espacios, instancias y posibilidades para la Formación, Perfeccionamiento y/o Especialización de un recurso humano que esté en condiciones adecuadas para la "animación cultural" en Cultura Tradicional. La responsabilidad de ello, abarca a todo el país; de norte a sur, de cordillera a mar. Hay que recordar también que (y así lo esperamos) que la nueva institucionalidad cultural chilena puede que brinde las condiciones y posibilidades para reorientar el tema aquí tratado.

Un primer paso, ha sido la propuesta que el suscrito ha llevado al último Cabildo Nacional de Cultura (realizado en Santiago en Abril pasado): la creación de una instancia que acoja a todas las personas naturales, agrupaciones con o sin personalidad jurídica, grupos, etc., con el propósito de elegir un "interlocutor" válido y hacer propuestas ante las autoridades nacionales que lleve ideas que representen el sentir de todos quienes participan de esta actividad.

De allí nació la idea de, a través de esta Organización, organizar el IV Congreso Nacional de Folklore, el que se efectuará en el mes de Noviembre próximo y que su temática será: Folklore y Educación en Chile. Ya estamos en camino.

Julio Mariangel Toledo

## Directorio de la Corporación Cultural Municipal:

Presidente: Bernardo Berger F., Alcalde de Valdivia

Directores: Carlos Amtmann M. - Hernán López - María Catrileo - Oscar Galindo - Juan Jorge Ebert K. - Luis Ibarboure - Pedro Inalaf - Ernesto Guarda - Julio Mariangel - Tíglar Montecinos - Hugo Muñoz S. - Nelson Ojeda D - Silvia Pugin R. - Carlos Stolzembach - Andrés Villagrán H. - Luis Zaror C.

Gerente: Erwin Vidal R.

Staff: Director Erwin Vidal Ribbeck - Editor: Cristian Tejeda G.

Correspondencia: Av. Prat 549, F/F 219690,

e-mail: ccmvald@telsur - www.ccm-valdivia.cl

Valdivia

# Hip-hop y danza contemporánea: dos estilos se fusionan

Ricardo Uribe fue beneficiado este año con un Fondart que busca acercar la danza con el baile de las calles.



Ricardo Uribe Jorquera comenzó a desarrollar su pasión por la danza en el Ballet Municipal a los 15 años de edad. Actualmente se desempeña como profesor de la escuela de danza, bailarín del ballet de cámara y regularmente como coreógrafo. Este año fue beneficiado con un proyecto Fondart cuya idea es hacer una fusión de dos estilos de baile.

¿En que consiste su proyecto Fondart ganador?

El proyecto consiste en que vamos a llamar a una audición de bailarines de hip-hop y eso lo haremos a través del centro de jóvenes que maneja la Municipalidad. De ellos se escogerán a los diez mejores y con mayor interés y se formará una compañía que mezcle aquel estilo y la danza contemporánea. Al ser este un proyecto financiado por el gobierno necesitamos un producto de calidad, así que independiente de que sean o no bailarines profesionales, requeriremos esfuerzo y compromiso de ellos. También habrá un soporte audiovisual que se proyectará en la coreografía.

¿Cuál es el objetivo de este proyecto?

Ampliar la labor de la danza como tal, pues ella a la vez de ser un arte es una disciplina formativa. Entregar la posibilidad a jóvenes que vienen de la calle y que no conocen mayormente de danza creo que será beneficioso para ellos. Bailar es un compromiso con el cuerpo y los movimientos; el que lo hagan mejor y entregarle la oportunidad de bailar en un escenario y frente a público es algo fuerte, que los ayudará a crecer como artistas y personas.

¿Por qué hip-hop y no otro estilo de música?

Nosotros en el Ballet trabajamos hasta tarde. Siempre afuera de la Municipalidad, en la entrada al teatro se colocan chicos a bailar. A mí siempre me llamó la atención la habilidad física que tienen algunos de ellos; hacen cosas increíbles que yo no podría hacer. Pero también me llamó la atención que en ciertos sentidos se movían con bajo nivel técnico. Creo que el poder entregarle herramientas para que amplíen su rango de conocimientos es bueno.

¿Por que la idea de fusionar el hip-hop y la danza contemporánea?

Porque hoy la danza ya no es sólo es danza, el teatro no es sólo teatro. Existen muchas mezclas en las artes y que mejor que la danza contemporánea mezclada con una callejera. La primera en su tiempo nació como un alzamiento de la voz al ballet clásico y las estructuras, se quería experimentar con el cuerpo, proponer nuevas cosas; el hip-hop creo que también va hacia allá. Juntar los dos estilos, un soporte audiovisual, música, creo que va a ser espectacular.



# Agosto

## Exposiciones

Hasta el 7 Pintando el Salto del Laja Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690.

8 al 21 "Pinceladas contra viento y Marea" Colectiva de Pintura . Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690.

22 al 4 septiembre Exposición "Habitantes dedicados de los Bosques de Nosotros mismos" de Evelyn Rozas Ebro. . Sala Ainilebu. Avenida Prat 549. Fono 219690.

## Itinerancia

06 al 22 Concurso Nacional de Pintura Valdivia y su Río en Talcahuano."Mall Plaza del Trébol".

7 Exposición de Hardy Wistuba. Centro Cultural El Austral. Yungay 733. Fono 213658.

## Concierto

14 Recital de Piano. Aula Magna UACH. 20:00 horas

## Talleres

Taller de Alfarería Mapuche. Clases personalizadas dictadas por Dagoberto Montecinos Huaiquimilla. Fono 251582

## Cine Club UACH

1, 2 y 3 de agosto "Los Debutantes". Dir. James Ivor. EE.UU, Francia reino Unido. 2000

8, 9 y 10 de agosto. "Piso Compartido". Dir. Cédric Klapisch. Francia.

15, 16 y 17 de agosto "Lejos del Cielo" Dir. Todd Haynes. EE.UU., Francia. 2002

21, 22, 23 y 24 de agosto. "Los Debutantes" Dir. Andrés Wlaissbluth. Chile. 2003

29, 30 y 31 de agosto. "La Boda" Dir. Mira Nair. India. 2002

## Museos

Museo Histórico y Antropológico Maurice van de Maele. Los Laureles s/n, Isla Teja. Fonos 212872 - 293352.

Museo de la Catedral Valdivia. Independencia 514.

Museo de Sitio Fuerte de Niebla, a 17 km. de Valdivia. Fono 282084

Museo de Arte contemporáneo de Valdivia. Los Laureles s/n. Isla Teja. Fono 211968.

Museo Interactivo Arbolé, Edificio Infor, Fundo Teja Norte. Fono 211473

## CCM Recuerda:

19 Día Internacional de la Fotografía

22 Día Mundial del Folclor

# Una década de Quehacer literario

El certamen que ha congregado desde sus inicios a escritores de Arica a Punta Arenas, lleva el nombre de Fernando Santiván, premio Nacional de Literatura y uno de los intelectuales más sobresalientes que ha residido en Valdivia.

Son diez años los años por la Ilustre Municipalidad de Valdivia a través de su Corporación Cultural y el Instituto de Lingüística y literatura de la Universidad Austral.

El certamen lleva el nombre del Premio Nacional de Literatura de 1952 en reconocimiento a su destacada obra y gran arraigo en nuestra ciudad. Podrán presentar sus obras escritores nacionales residentes tanto dentro como fuera del país.

La importancia de este premio radica en su contribución al fortalecimiento del campo intelectual chileno y en el espacio que abre para la libre circulación de ideas y nuevas formas estéticas en el seno de nuestra sociedad.

## Fernando Santiván

Fernando Santibáñez Puga nombre verdadero del escritor nació el primero de julio de 1886 en la localidad de Arauco. Estudió en el Liceo de Chillán y en el Instituto Nacional de Santiago. Luego se matricula la Escuela de Bellas Artes, de donde fue expulsado y a continuación inició estudios



de Pedagogía, aunque no finalizó la carrera.

Su producción narrativa fue paralela a su colaboración como periodista en distintos medios. Escribe sus primeras crónicas en La Unión de Santiago. En los años venideros escribe en Zig-Zag, dirige Sucesos, La Prensa de Antofagasta, El Correo de Valdivia y La Revista del Pacífico.

Su gran admiración por el escritor ruso Leon Tolstol, lo llevó junto a su amigo Augusto D'Haimar, - con cuya hermana, Elena, contrajo matrimonio - y Julio Ortiz de Zárata la aventura de vivir a la manera del creador de



grandes obras como la "Guerra y la Paz" y "Ana Karenina".

Su quehacer literario se inició con una serie de relatos breves, cuentos y novelas cortas. A esta primera época pertenece Palpitaciones de vida (1909), libro en el que Santiván aborda lo campesino, lo urbano y, de alguna manera, lo fantástico y



misterioso.

La novela Ansia, presentada en 1910 al Concurso del Centenario donde obtuvo el Primer Premio, es una narración autobiográfica de sus primeros tiempos de escritor. Su primera edición de agotó en sólo 15 días.

El Crisol, obra de 1913, presenta una historia de amor muy similar a la que se desarrolla en la novela Martín Rivas de Alberto Blest Gana. Un aspecto muy interesante de esta obra es la interpretación que hace el autor de la sociedad santiaguina de comienzos de siglo.

Como secretario de la Sociedad de Escritores de Chile, puesto que ocupaba desde 1914, fue el encargado de organizar los "Juegos Florales". En la ocasión el triunfo lo obtuvo la Nobel Gabriela Mistral con Los Sonetos de la Muerte.

Santiván siempre había querido vivir en el sur. En 1940 llega a nuestra ciudad para quedarse, en donde escribió por largo tiempo en el diario "El Correo de Valdivia" y fue nombrado Secretario General Fundador de la Universidad Austral de Chile y miembro de su consejo y directorio, concediéndole esta casa de estudios una pensión vitalicia.

En 1952, ingresó a la Academia Chilena de la Lengua y recibió el Premio Nacional de Literatura. Once años más tarde publicó la novela Bárbara. Escribió también algunas obras dramáticas en colaboración con otros escritores, así como varios ensayos.

#### Concurso de cuentos

Este certamen literario tiene sus antecedentes en el "Concurso literario de la

Semana Valdiviana", el cual permitió la interacción de la literatura local con la de todo el país. El Magister en Literatura y Doctor en Filosofía, Iván Carrasco, recuerda en el prólogo del libro compilatorio del noveno "Fernando Santiván": "si se hubiera mantenido sería el concurso más estable y antiguo del país"

En el año 1993, en el Departamento de Cultura de la Ilustre Municipalidad de Valdivia surge la idea de recuperarlo a través de la creación del "Concurso Nacional de Cuentos Fernando Santiván". Este año se cumple la décima edición del actividad.

Según palabras de Erwin Vidal, Gerente de la



### Obra de Fernando Santiván

- Palpitaciones de Vida (cuentos - 1909)
- Ansla (novela - 1910)
- El Crisol (Novela - 1913)
- La Casa de Hierro (Novela - 1916)
- La Hechizada (Novela - 1916)
- En la Montaña (Novelas cortas - 1917)
- Robles, Blume y Cia (Novela - 1923)
- Don Eleodoro Yáñez, el Hombre y su obra" (1925)
- Braceando en la Vida (Recuerdos - 1927)
- Confesiones de Enrique Samanlego (Recuerdos literarios-1933)
- Escuelas Rurales (Ensayo 1933)
- Charca en la Selva (Novela-1934)
- La Cámara (novela-1945)
- El Bosque Emprende su Marcha (Cuentos-1946)
- El Tacho de On Banderas (cuentos-1948)
- El Mulato Enrique (novela histórica- 1951)
- Memorias de un Tolstoyano (1955)
- Confesiones de Santiván (1958)
- Barbara (Novela 1963)

Corporación Cultural Municipal (CCM), el concurso es uno de los más trascendentes a nivel nacional por la convocatoria que ha tenido, más de dos mil escritores. "Además es importante como medio de proyección de la Valdivia en el país", afirma Vidal.

Este año la fecha de convocatoria de los cuentos vencerá 30 de octubre.. El primer lugar obtendrá un premio de un millón 300 mil pesos, en tanto que los resultados serán dados a conocer en el mes de diciembre.



Conarte:

# La misión es incentivar la cultura

"Taller de iniciación de orquesta de cuerdas" y "Taller de cine animación" son proyectos que recibieron el incentivo monetario del concurso Conarte. En diversos niveles de avance en su realización, los dos tiene algo en común: su compromiso con el desarrollo del arte de la comuna.

Desde su creación en el año 1998, Conarte (Compromiso con el Arte) ha entregado aproximadamente 83 millones de pesos a 104 proyectos. Para la versión 2003, de los 108 postulantes se seleccionaron 16 proyectos, los cuales se repartieron 15 millones de pesos.

Este concurso de proyectos es una excelente instancia para que los creadores locales puedan llevar a cabo sus planes en diversos ámbitos de la cultura. Hoy, quisimos conocer, a través de dos proyectos ganadores, el proceso a través del cual se desarrollan estas ideas.

## "Taller de iniciación de orquesta de cuerdas"

En calle René Schneider se encuentra la Escuela Angachilla, una estructura de cemento con no más de dos años de construcción que alberga a más mil niños en sus salas de clases. La dirección del establecimiento, con el apoyo del profesor Sergio Ojeda, postuló y fu favorecida con el concurso de proyectos Conarte 2003.

"Trabajo hace 25 años impartiendo clases de música y en la escuela Angachilla mi afán es entregar cultura en un medio que no se encuentra tan favorecido. Ha sido positiva la experiencia, pues son muchos



los niños estimulados lo que para un profesor es de mucho orgullo. Yo creo que hoy día estamos bien encaminados", comenta Ojeda.

Este taller está compuesto por 16 niños entre el quinto y el séptimo básico. Como cuenta el profesor, gracias a los 15 violines que tiene a su disposición y los 10 que compraron por el beneficio en dinero entregado por los Conarte, logró

conformar este numeroso grupo.

Según Ojeda, la propuesta ha sido bien acogido. Por un lado el director de la escuela, Issac Salas, y el profesorado han puesto los medios y el apoyo para que ella resulte; por otro los padres se encuentran contentos de esta nueva actividad que se entrega para el desarrollo de sus hijos.

"La escuela Angachilla está dentro del plan de las novecientas escuelas donde existe mucha vulnerabilidad social. De tal manera que tomar a los niños, sacarlos de lo que siempre hacen, darles la oportunidad artística dentro de la misma escuela es un complemento, porque ellos se sienten valorados. Los papás apoyan mucho y esperemos que la idea tenga un carácter





multiplicativo para los niños de niveles inferiores", afirma Sergio Ojeda.

## "Taller de cine animación"

En la casa del Centro Cultural 787 se encuentra Producciones Jirafa. Ésta es una empresa de servicios audiovisuales que presta ayuda de producción y posproducción, es decir, se hacen contactos con directores y otras empresas que realizan productos audiovisuales y entregan elementos indispensables para que las obras se completen como edición, musicalización, conseguir recursos y administrar equipos de trabajo.

En este momento Jirafa se encuentra involucrada en tres proyectos: el desarrollo de un plan de negocios de un largometraje que se está haciendo, el rodaje de un cortometraje que está en grabación y Taller de cine animación. Éste último recibió el aporte de los proyectos Conarte.

"El taller de cine animación es un proyecto aún no está terminado, y su apuesta es hacer una obra de animación en Valdivia, sólo



con recursos y creadores valdivianos. Para esto se trajo a un profesor de fuera de Valdivia que es Tomas Wells, un animador que ganó una vez el festival de Valdivia", cuenta Bruno Bettati, productor ejecutivo de Jirafa.

En un primer momento se buscaron diez personas que debían cumplir con dos requisitos: saber dibujar y comprometerse a venir a todas las sesiones de trabajo. Cada uno desarrolló una animación propia y en total se hicieron unos 1800 dibujos. Eso después pasó a una etapa de grabación o de producción donde se traspasaron las imágenes a computador, grabando cada imagen con

una cámara. Finalmente, se hizo la edición de imagen y luego la sonorización en conjunto con la Escuela de música de la Universidad Austral. Luego se sincronizarán las pistas de imagen y sonido para la edición final y su posterior exhibición.

Para Bettati lo interesante de la actividad es que la "animación puede ser un oficio, el que no existe en Valdivia, pero que después de este taller puede comenzar a existir. La idea de todo taller es que sea un semillero; ojalá que de los 10 alumnos queden 3 ó 4 que quieran seguir trabajando en animación con nosotros o en forma independiente; no importa. Este oficio bien específico e industrial y requiere conectar muchas cosas. En este caso se conectó a un fondo municipal, con una empresa privada y una universidad".

Por otro lado, el productor cree también interesante el poder capacitar en otras áreas del proceso de producción audiovisual. "Aquí en Valdivia ya ha habido cursos como de dirección de fotografía. Yo creo que sería interesante que hubieran cursos sobre todo de los mandos medios, en los que se enseñara a hacer producción o asistencia de dirección".



En Talcahuano:

# Mauricio Contreras ganó “Pinceladas contra viento y marea”

- La cuarta edición del concurso de pintura reunió 110 obras de artistas de distintos rincones del país

El Concurso Nacional de Pintura "Pinceladas contra viento y marea" tuvo un ganador: el pintor angelino Mauricio Contreras con su obra "Hombre Pescador" quien se adjudicó un millón 500 mil pesos en premio. El segundo lugar del concurso, dotado con 800 mil pesos, fue para Francisco Bruna Saldívar, por su obra "Talcahuano, mi último naufragio". Se otorgaron tres menciones honoríficas que recayeron en



concebida, exterioriza fuerza de contenidos, expresa fuerza, reúne luz y emana de ella mucha energía"

Por su parte el ganador del certamen explicó que la suya "es una pintura abstracta, aunque también hay figuras y otros elementos que se pueden visualizar como un cuerpo, un bote, pero están dispuestas de tal forma que forman una composición abstracta en el fondo"

El certamen organizado todos los años por la Municipalidad de Talcahuano y la Universidad Federico Santa María en el marco de las celebraciones del "Mes del Mar" - reunió 114 obras de Arica a Punta Arenas. El viernes 23 de mayo se efectuó la ceremonia de premiación en la Casa de la Cultura de Talcahuano a la cual asistieron diversas personalidades.



"Titanic" de Ramón Riffo, "La fertilidad del mar" de Otto Schade y "Pescador otoñal" de Jaime Fica.

El jurado estuvo compuesto por el Vicerrector de Extensión y Comunicaciones de la Universidad de Talca, Pedro Zamorano Pérez; el pintor de Chillán, Luis Guzmán Molina; y la crítica de arte de diario El Mercurio, periodista Carolina Abell Soffía. Ellos destacaron la pintura de Contreras como "una obra surrealista que reúne una dinámica de estilos y tendencias que la sitúan plenamente en el arte contemporáneo. Obra completa, bien



Libros Chiloé

Entregando cultura en  
el Sur de Chile...

chiloell@entelchile.net

# Gilda Saavedra

Pintora

